RAWR
Why won't you release the next chapter?!
Can I help you?
What can I do to help?
Fan Girl
It's not like YOU helped out any...
We don't have enough translators or editors
Cross-eyed attempt
Visit our website for details
Find us some translators and editors and you'll have your next chapter
http://www.aerandria.net

AERANDRIA

THE RAPID TOOLS BEHIND YOUR FAVORITE RELEASES!

Oyome ni Ikenai!

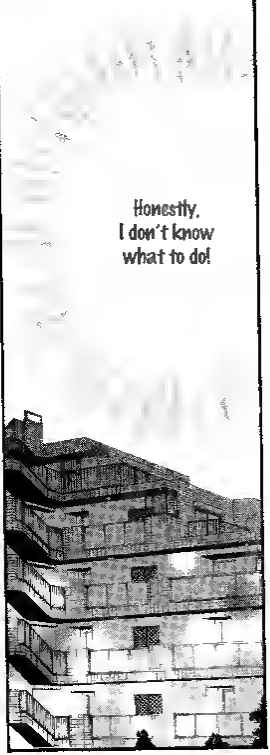
Volume 01 Chapter 04

Lacaille :SCANNER
Nicole :TRANSLATOR
Mari :PROOFREADER
Filter & Vicki :EDITORS
craxx :QUALITY CHECK

Step:
4

I'm in love with you, Odagiri-san
I was surprised.
Odagiri Madoka. 27 years old.
I had confessed to someone before,
but this is the first time someone confessed to me...
I DON'T NEED A REPLY NOW,
SO PLEASE THINK IT OVER

I'm free now. What's up?
ISN'T THAT GOOD IF YOU'RE GOING OUT WITH SOMEONE?
WHAT?!
THAT SIMPLE?!


Honestly, I don't know what to do!

You said you wat to get married, right?
WELL... YEAH I did say that
Then, listen to me

You know, I'll say this. You start to know your lover better after you come to like him.
ANYWAY, SPEAKING OF WHICH, I'M GOING ON A GOUKON* AFTER THIS.
ARE YOU A HIGH SCHOOL STUDENT?!
Enough already.
Mika, we're leaving.
MADOKA
Never mind about that. Hey, Mika What should I do...?
*Note: A kind of mixer/matchmaking party

Well, good luck!
BEEP
BEEP
IF YOU KEEP QUESTIONING AND DON'T TAKE ACTION, YOUR LUCK'S GOING TO RUN OUT
AH, IT'S ALREADY THIS LATE?!
I'm going to be late for the goukon
Do you think you're gonna get another chance at meeting a good-looking, highly educated man with high income, and have him confessed to you, on top of all?!
ST
AB
Kuga-san is wonderful...
That's true.
Actually, I was glad
If that's so, then it's fine. Feelings will somehow develop afterward.
You don't particularly dislike him.
But why didn't I say "yes" then and there...
AHH~ WHATEVER!
COMPLETELY DOOOON'T GET IT

Madoka
WHAT DON'T YOU GET?
YU-YU-YUUKI-KUN?!
DON'T JUST GET IN HERE BY YOURSELF. THIS HOUSE IS A PRIVATE PROPERTY.
I DON'T WANT TO HEAR THE WORD "PRIVATE" FROM SOMEONE WHO AIRS THEIR UNDERWEAR IN THE OPEN.
SO, WHAT IS IT?
WHAT IS IT THAT YOU "DON'T GET"?
WHAT IS WHAT?
THAT THAT'S
NOTHING IN PARTICULAR.
Hmph
FINE, THEN. I ALREADY MADE DINNER, SO HURRY AND GO AND CHANGE.
OK
All right.
He didn't find out...!!
Woah...

Since talking about this kinda thing with Yuuki-kun is a bit...
SHIT
SOMETHING'S DEFINITELY UP.
HE FOUND OUT.
It probably involves love.
OOH, SMELLS GOOOOD WHAT'S TODAY'S DINNER?
SUKI YAKI*
CRASH
SUKIya* Bridge...
POW
Oh man, she's getting excited.
And more work for me...
Even though she's 27, she can hardly cook
and she can't clean
What the hell
Kyaaa! I got soy sauce on my shirt.
She's really like an open book.
I've never met such an adult before.
Around noon today, at the inter section
of Sukiya Bridge in Chuo Ward's Ginza
*Note: Madoka overreacts whenever she hears words that have "suki" (i.e. love/like in Japanese) in them. E.G. sukiyaki (hot pot dish) and the bridge's name

Somehow I'm really
ANNOYED!!!
Fourth period's over.
Mmm?
AHH, RECENTLY FEELING A BIT OVER-WORKED
WELL, IT'S BECAUSE YOU'RE BEING SERIOUS WITH CLUB ACTIVITIES NOW.
Then, take a nap.
...WAIT. WHAT ABOUT TODAY'S LUNCH BOX?!
AHH..
slump
APPEAR
HERE
TIRED, HUH

BUT HINOMARU BENTO* COSTS 500 YEN**
CLUNK
*Note: Contains plain white rice with a single red pickled plum on top; Thus, it looks like the Japanese flag (called "hi no maru").
**Note: About USD 6.
THIS IS TERRIBLE! EVEN THOUGH THIS IS THE ONLY THING I LOOK FORWARD TO WHILE COMING TO SCHOOL...
WHAT?!
SHUT UP! I'M NOT GONNA PREPARE A DECENT LUNCH FOR SOMEONE ELSE WHEN I DON'T EVEN FEEL LIKE PREPARING ONE FOR MYSELF!
NO WAY.
I MADE IT.
IF IT'S FINE WITH YOU, PLEASE EAT IT.
Yeah
Gave it to him?
...WHA—
WHA—
WELL THEN, I'LL SEE YOU AFTER SCHOOL.
MANAGER.

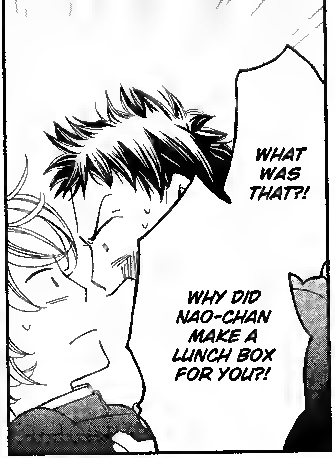
SIMPLE RECIPE

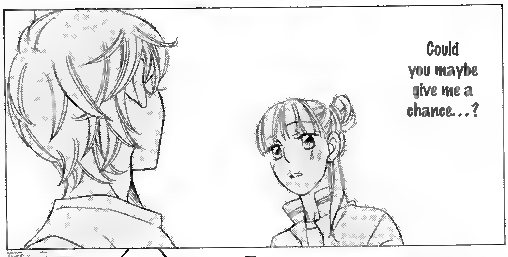
Curry soba

- ☆ Retort curry
- ☆ Soba
- ☆ Powdered bonito stock
- ☆ Long leeks (chopped)

- Boil the soba.
- Put in bonito stock bit by bit into the broth made with retort curry to add flavor
- Put the leeks

You can also use udon, but it's very salty so you won't be able to use the broth.

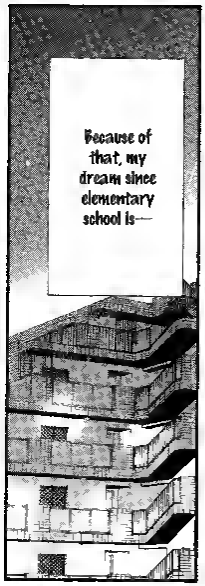




NOW, NOW. DON'T SAY THINGS LIKE THAT.
MUNCH
JUST TRY AND EAT SOME OF IT.
Omelet.
Ah.
It's good...
AHH, SHE'S SO GOOD. SHE'S CUTE, HAS GOOD TASTE IN CLOTHES, GENTLE, AND TO TOP IT OFF, SHE CAN ALSO COOK.
It's fluffy... I wonder what she put in it.
SHE'S SO MY TYPE...
HEY, WHAT DO YOU THINK?
I'm the oldest of six siblings
Type ...?
ME?
YEP

*Note: Different names the younger siblings have for Yuuki. Nii-chan/Nii (both derived from onisan) & Anik "all means "big brother."

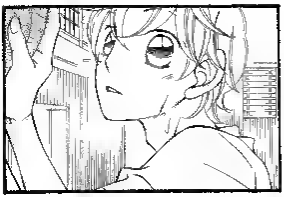
"GETTING A PERFECT BRIDE"?


Because of that, my dream since elementary school is—

YEP I WROTE "I WANT TO BECOME THE HUSBAND WHO RULES THE ROOST"

Yearbook? Kyaaa! So cuuute!
HUH, WHERE, WHERE?
Doh

I'LL TAKE CARE OF IT
IT'S OK, MADOKA -SAN.
ISYAAA! THE COFFEEEE!
Sigh
Clone
That's why, to be frank,
Here, too...



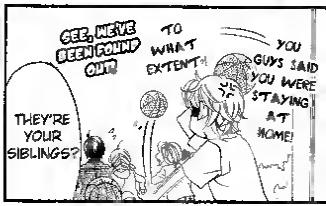
YOU'RE AMAZING. SELF-TRAINING EVEN ON SUNDAY
MANAG-ER
IF IT'S OK WITH YOU, I'LL JOIN YOU. IT'LL BE A PRACTICE IF THERE'S ANOTHER PERSON WITH YOU.
AH, YEAH. THANK YOU!

Someone who's "cute, has good taste in clothes, gentle, and to top it off, can also cook" is absolutely my type!
YOU'RE HERE. I KNEW IT.

Smile
IT'D BE NICE IF YOU'RE CHOSEN AS A STARTING PLAYER!

This is it.
Exactly THE girl.
Good God. She's perfect...
32 POINTS.
HUH? 85 POINTS FROM ME
100 POINTS
100 POINTS FROM ME!
RUSTLE
If you stand up
Ah, what. Sato-nii

UPER MARKET


SEE, WE'VE BEEN FOUND OUT!
TO WHAT EXTENT?!
YOU GUYS SAID YOU WERE STAYING AT HOME!
THEY'RE YOUR SIBLINGS?

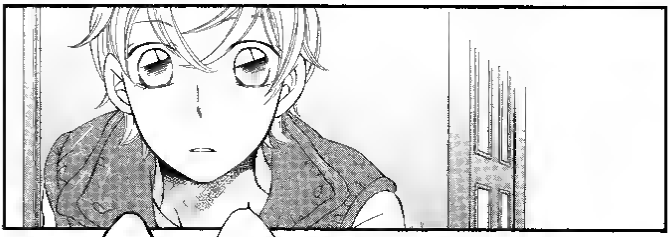
NICE MEETING THEM!
So cute!

Perfect.
Hmm.
She's OK with kids, too...
...but

OPEN!
MADOKA-SAN?
Madoka-san
SORRY IT'S FINE IF YOU DON'T COME TODAY.
SEND
SUBMENU
beep
beep
Found the ice cream Madoka-san was looking for.
Have to get back before it melts.
tap
tap
tap
HAA?!
YOU'RE SAYING THIS NOW?
I MEAN, WHAT DO YOU WANT ME TO DO
Flinch
WITH THESE INGRE-DIENTS?
THE ICE CREAM IS GOING TO MELT, BUT...

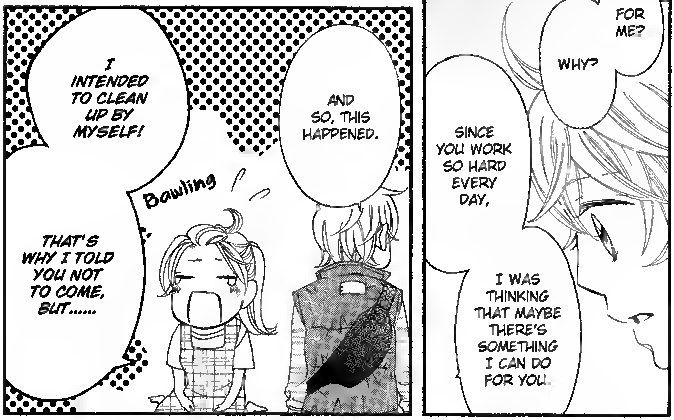
JUST GO HOME.
WHAT? SHE'S HOME.
THEN, WHY...
Seriously...
EVEN THOUGH I'M ALREADY RIGHT IN FRONT OF THE APARTMENT...
Ah, don't tell me, her boyfriend came over or something?
"Nothing in particular."

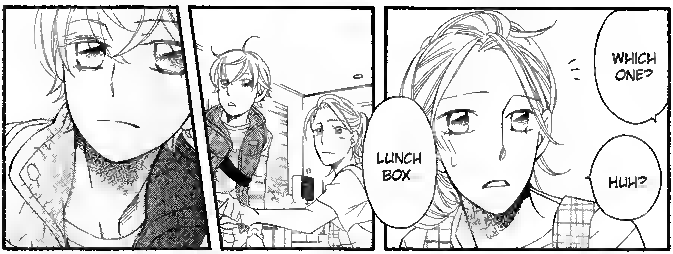
DING DONG
YES?
IT'S ME
HUH? YUUKI-KUN?!
WHY? TODAY...
I BOUGHT ICE CREAM, SO CAN I COME IN?
ICE CREAM?!
NO, TODAY'S NOT A GOOD TIME...
CRRRASH
AHH
AS I THOUGHT.
MADOKA-SAN? WHAT'S WRONG?
IT'S BAD IF THE ICE CREAM MELTED...
I'M COMING IN.
NO, WAIT
WAIT A MINUTE, YUUKI-KUN!

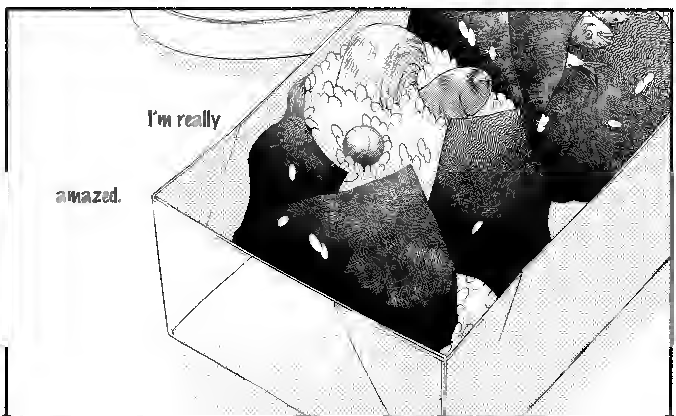


MADO—
NOOOO.

I NEVER MEANT TO DO THIS, AND WHEN I FINALLY NOTICED,
IT'S ALREADY SUCH A MESS.
IT'S FINE, SO GET UP
ARE YOU HURT?
I THOUGHT IT WAS REALLY BAD HALFWAY THROUGH,
BUT I WANT TO MAKE JUST THIS LUNCH BOX COMPLETELY BY MYSELF
LUNCH BOX?
IF YOU JUST TELL ME THAT, I'LL—
THEN THAT'S MEANING-LESS
I WANTED
TO MAKE IT
FOR YOU, YUUKI-KUN

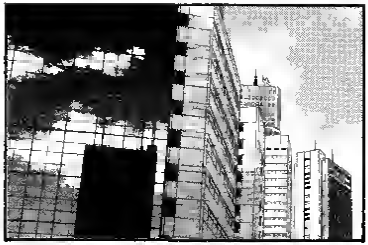

I INTENDED TO CLEAN UP BY MYSELF!
AND SO, THIS HAPPENED.
Bawling
THAT'S WHY I TOLD YOU NOT TO COME, BUT.....
FOR ME?
WHY?
SINCE YOU WORK SO HARD EVERY DAY,
I WAS THINKING THAT MAYBE THERE'S SOMETHING I CAN DO FOR YOU.

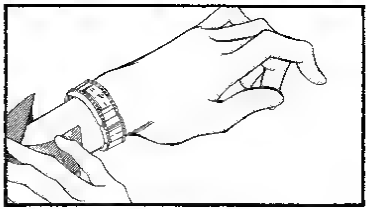

WHICH ONE?
HUH?
LUNCH BOX

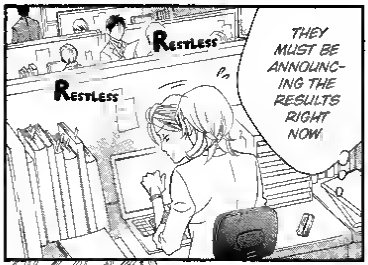

I'm really
amazed.

For how many people?!
A BOMB?
IT'S A BOMB, RIGHT?!
SHUT UP
Hee hee
She's 27 but she can't even make a decent rice ball.
Heav
FOR 3 PERSONS
HEY, WHAT'S THAT?!
YUUKI, TODAY'S THE STARTING MEMBER ANNOUNCEMENT DAY
OH.
Coming.
LET'S PRACTICE A BIT DURING LUNCH BREAK!
Why is there a piece of paper in the rice ball?!
!!?
SSSSERIOUSLY UNBELIE...
VA...
BLE...
This... somehow
The texture doesn't feel like food...
Timidly timidly

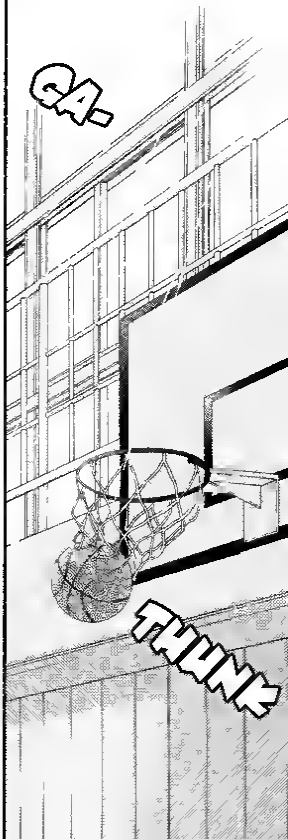
GOOOING!
Peep
NEXT, YUUKI!!
YES.
It's you we're talking about.
You can do it. Good luck!
Ah, I see.

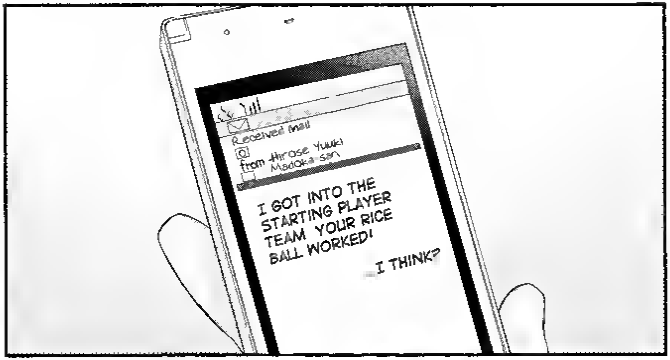


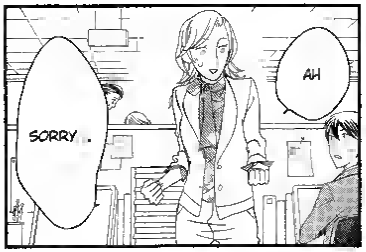




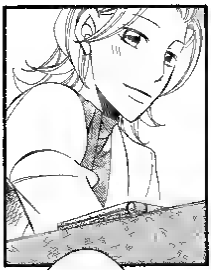
That's why I'm needed




Received Mail
From Hirose Yuuki
Madoka san
I GOT INTO THE STARTING PLAYER TEAM. YOUR RICE BALL WORKED!
I THINK?


AH
SORRY.

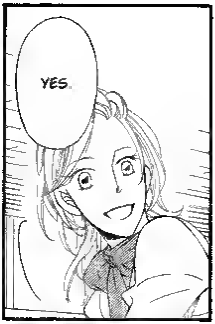
...Y-
YESSSS!!!



Yuuki-kun

ODAGIRI-KUN
did it.

Doom


YES.

GOT A MINUTE?
MAN-AGER KUHARA...

SORRY!

IS IT SOMETHING I..
WHAT DO YOU MEAN?
NO, NO!
YOU'RE RATHER PERFECT, TAKAHASHI!
A PERFECT SCORE OF 100 POINTS!
THAT'S WHY,
MAYBE..
.....
BECAUSE THAT PERSON
IS HOPELESS WITHOUT ME.

I am out of my mind.

AND IT WAS YOU WHO STARTED UP THAT PROJECT. YOU HAVE TO DO IT WELL UNTIL THE END.
WELL,
BABYSITTING WAS ONLY A TEMPORARY JOB REQUEST.

I CAN RETURN NOW?

And who's cooking?!
Don't let's have a huge feast me...
Since we're celebrating today, let's have a huge feast!
— Madoka
Oops. Forgot to type in
"a double celebration"
Oh well. I'll explain after I get home.
OK IT'S DECIDED, THEN.
I'm dashing home.
AH, ODAGIRI-SAN. IF IT'S OK WITH YOU, TODAY...
She can't cook and she is stupid and clumsy.
So feast...
CLOSE

OH WELL,
CAN'T HELP IT.
And so,
I will look after her.
HMM
I NEED INGREDIENTS FOR THE FEAST.
SAY THAT EARLIER!
Amazing...
HUH? YOU COOKED?!
Really?
EVEN THOUGH I INTENDED FOR US TO GO OUT AND EAT...